

Nume Prenume: **OPREA Maria-Otilia**  
Gradul didactic: Lector univ. dr.  
Instituția unde este titular: Universitatea „Lucian Blaga” din Sibiu  
Facultatea: Litere și Arte  
Departamentul: Studii Romanice

## L I S T A

### lucrărilor științifice în domeniul disciplinelor din postul didactic

#### A. Teza de doctorat

**Oprea, Maria-Otilia**, *François Mauriac et l'être déchu à la poursuite de l'amour. Pour une herméneutique théologique de l'œuvre mauriacienne*, Cluj-Napoca, Editura Casa Cărții de Știință, 2013, 300 p. ISBN 978-606-17-0305-0.

#### B. Cărți și capitole în cărți publicate în ultimii 10 ani

- Oprea, Maria-Otilia**, *François Mauriac et l'être déchu à la poursuite de l'amour. Pour une herméneutique théologique de l'œuvre mauriacienne*, Cluj-Napoca, Editura Casa Cărții de Știință, 2013, 300 p. ISBN 978-606-17-0305-0. [http://www.casacartii.ro/detalii\\_1449\\_Francois-Mauriac-et-letre-dechu-a-la-poursuite-de-lamour.html](http://www.casacartii.ro/detalii_1449_Francois-Mauriac-et-letre-dechu-a-la-poursuite-de-lamour.html)
- Oprea, Maria-Otilia**, „Poezia Irinei Mavrodin ca rugăciune”, in Irina Mavrodin, *Începutul/ Le commencement*, ediție bilingvă, Craiova, Editura Fundația Scrisul Românesc, 2010, p. 157-170. ISBN 978-606-8031-68-2. Cod CNCIS 226. <http://www.revistascrisulromanesc.ro/editura/editura.html>
- Oprea, Maria-Otilia**, « La poésie d'Irina Mavrodin en tant que prière », in Irina Mavrodin, *Începutul/ Le commencement*, ediție bilingvă, Craiova, Editura Fundația Scrisul Românesc, 2010, p. 171-184. ISBN 978-606-8031-68-2. Cod CNCIS 226. <http://www.revistascrisulromanesc.ro/editura/editura.html>

#### • Traduceri

- Vasile Gavrilă, *Nunta, comuniune întru desăvârșire*, Editura Fundației „Tradiția Românească”, București, 2011, 105 p., ISBN 978-973-87029-5-0, co-traducător (CA) în limba franceză Marc-Antoine Costa de Beauregard, Valentina Barbu, **Maria-Otilia Oprea** et al., *Le Saint Mariage – communion dans et pour la plénitude*, Paris, Éditions « Sfântul Ioan Casian »; Presses de la Métropole Roumaine d'Europe Occidentale et Méridionale, 118 p. ISBN 978-973-86035-6-1.

#### C. Lucrări indexate ISI/BDI publicate în ultimii 10 ani

- Oprea, Maria-Otilia**, « L'espace et le temps liturgiques – révélateurs de la culture unique de la spiritualité chrétienne », in *Language and Literature. European Landmarks of identity/ Langue et littérature. Repères identitaires en contexte européen*, Editura Universității din Pitești, nr. 9, 2011, p. 156-161. ISSN 1843-1577. CNCIS B+. Cod CNCIS 130. [http://www.cncis.ro/userfiles/file/CENAPOSS/B+feb\\_2011\(7\).pdf](http://www.cncis.ro/userfiles/file/CENAPOSS/B+feb_2011(7).pdf)  
[http://www.fabula.org/actualites/language-and-literature-european-landmarks-of-identity-langue-et-litterature-repere-identitaire-en-\\_48563.php](http://www.fabula.org/actualites/language-and-literature-european-landmarks-of-identity-langue-et-litterature-repere-identitaire-en-_48563.php)

2. **Oprea, Maria-Otilia**, « Essai d'herméneutique théologique de la problématique du livre *De l'inconvénient d'être né* », in *Revista Transilvania* (Scopus), Sibiu, Centrul Cultural Interetnic Transilvania, nr. 1, 2012, p. 78-85. ISSN 0255 0539.  
<https://revistatransilvania.ro/maria-otilia-oprea-essai-dhermeneutique-theologique-de-la-problematique-du-livre-de-linconvénient-detre-ne/>
  3. **Oprea, Maria-Otilia**, « Traduire Jean-Claude Larchet : la dynamique du transfert du sens et de l'esprit », in Iulian Boldea, Cornel Sigmirean (ed.), *Debating Globalization. Identity, Nation and Dialogue . Section: Language and Discourse*, Tîrgu-Mureș, Arhipelag (C) XXI Press, vol. 4, 2017, p. 144-156. ISBN 978-606-8624-01-3. Cod WOS: 000449391800017  
<https://old.upm.ro/gidni/GIDNI-04/Lds/Lds%2004%2017.pdf>
  4. **Oprea, Maria-Otilia**, « La traduction du langage des fêtes roumaines d'hiver : communication interculturelle enrichissante », in *Revista Transilvania* (Scopus), Sibiu, Centrul Cultural Interetnic Transilvania, nr. 8, 2018, p. 40-56. ISSN 0255 0539.  
<https://revistatransilvania.ro/la-traduction-du-langage-des-fetes-roumaines-dhiver-communication-interculturelle-enrichissante/>  
DOI:[http://digital-library.ulbsibiu.ro/dspace/bitstream/123456789/2152/8/7%20-%20Oprea\\_La%20traduction%20du%20langage.pdf](http://digital-library.ulbsibiu.ro/dspace/bitstream/123456789/2152/8/7%20-%20Oprea_La%20traduction%20du%20langage.pdf)
  5. **Oprea, Maria-Otilia**, „Frumosul românesc”, in *Revista Transilvania* (Scopus), Sibiu, Centrul Cultural Interetnic Transilvania, nr. 5, 2018, p. 139-142. ISSN 0255 0539.  
<https://revistatransilvania.ro/frumosul-romanesc/>  
DOI:[http://digital-library.ulbsibiu.ro/dspace/bitstream/123456789/2302/26/25\\_Oprea-Frumosul%20romanesc.pdf](http://digital-library.ulbsibiu.ro/dspace/bitstream/123456789/2302/26/25_Oprea-Frumosul%20romanesc.pdf)
  6. **Oprea, Maria-Otilia**, „Urâtul – de la categorie etică și estetică la stare sufletească”, in *Revista Transilvania* (Scopus), Sibiu, Centrul Cultural Interetnic Transilvania, nr. 11-12, 2019, p. 37-41. ISSN 0255 0539. <http://www.revistatransilvania.ro>
- **Traduceri**
7. Dumitru Stăniloae, « Pour un nouveau style de vie: Contre la séparation entre la spiritualité et la responsabilité dans le monde », in *Le soupir de la création. Les chrétiens d'Europe à la recherche de leur responsabilité aujourd'hui*, Conférence des Églises européennes, Genève, 1982, p. 50-60, trad. în limba română de **Maria-Otilia Oprea**, „Pentru un nou stil de viață : Împotriva separării dintre spiritualitate și responsabilitate în lume”, in *Revista Teologică*, nr. 4, Sibiu, Ed. Andreiana, 2013, p. 203-213.  
<http://revistateologica.ro/4-2013/>  
<http://www.rtabstracts.org/journals-we-abstract.php#r>
  8. Vasile Chira, „Fenomenologia și metafizica morții la Cioran”, trad. în limba franceză de **Maria-Otilia Oprea**, « La phénoménologie et la métaphysique de la mort chez Cioran », in Demars, Aurélien & Stănișor, Mihaela-Gențiana, (dir.), *Cioran, archives paradoxales. Nouvelles approches critiques*, Paris, Classiques Garnier, coll. « Rencontres », n° 311, tome III, 2017, p. 129-144. ISBN 978-2-406-064027-2.
- D. Lucrări publicate în ultimii 10 anii în reviste și volume de conferințe cu referenți (neindexate)**
- **Reviste**
1. **Oprea, Maria-Otilia**, « La poésie mavrodinienne en tant que prière », in *Journées Scientifiques Internationales, Mélanges offerts à Irina Mavrodin*, Sibiu, Editura Universității “Lucian Blaga”, nr. 1, 2010, p. 34-45. ISSN 2068-2506.  
<http://editura.ulbsibiu.ro> (cod CNCS 177)

<https://www.yumpu.com/fr/document/read/7389891/journees-scientifiques-internationales-n-1-biblioteca-universitatii->

- **Seleție cu maximum 20 lucrări în volume de conferințe**

2. **Oprea, Maria-Otilia**, „Ana Hompot – în zbor « printre cuvinte » pe drumul spre Lumină”, in *Personalități ale culturii din Transilvania*, vol. 2, p. 94-103. ISSN 2602-1374.
3. **Oprea, Maria-Otilia**, « L’œuvre de François Mauriac – proposition d’une double approche: poïétique et poétique », in *Actes de la session anniversaire de communications. 15 ans d’études françaises et francophones à l’Université « Lucian Blaga » de Sibiu*, Sibiu, Editura Universității, 2009, p. 186-196. ISBN 978-973-739-718-8.  
[http://bcu.ulbsibiu.ro/digitale/periodice/JSI/15\\_ans\\_de\\_etudes.pdf](http://bcu.ulbsibiu.ro/digitale/periodice/JSI/15_ans_de_etudes.pdf)

- **Traduceri**

4. Sebastian Moldovan, „Cum putem să îl înțelegem pe Engelhardt sau despre superioritatea cunoașterii noetice”, trad. în limba franceză de **Maria-Otilia Oprea**, « Comment nous pouvons comprendre Engelhardt ou sur la supériorité de la connaissance noétique », in Boboc, Jean & Moldovan, Sebastian, (ed.), *Au carrefour de l’humain: religion, anthropologie, bioéthique (Actes du symposium international « Religion, Anthropologie, Bioéthique », Sibiu, 2 juillet 2015)*, Sibiu, Ed. Astra Museum, 2016, p. 199-230. ISBN 978-606-733-114-1.  
[https://www.academia.edu/34905871/Comment\\_nous\\_pouvons\\_comprendre\\_Engelhardt\\_ou\\_sur\\_la\\_reconnaissance\\_de\\_la\\_sup%C3%A9riorit%C3%A9\\_no%C3%A9tique](https://www.academia.edu/34905871/Comment_nous_pouvons_comprendre_Engelhardt_ou_sur_la_reconnaissance_de_la_sup%C3%A9riorit%C3%A9_no%C3%A9tique)

## E. Proiecte de cercetare

1. iunie 2012-noiembrie 2013 – membru în echipa de cercetare a **Seminarului universitar internațional de cercetare TRADSPE** « La traduction spécialisée : approches et modèles. Contexte(s), discours, médiation », respectiv « La traduction spécialisée : fondements et méthodes. Types de discours, formules consacrées, dimension culturelle », proiect derulat cu sprijinul AUF, BECO și Centrul de limbi *Interlingua* din Craiova (BECO-2011-53-U-46115FT103).
2. 3 septembrie-30 octombrie 2014 – membru în **proiectul (inter)național de literatură Liste Goncourt/Le choix roumain**, organizat de Institutul francez - București în parteneriat cu AUF, ediția a 2-a.
3. 3 septembrie-30 octombrie 2015 – 3 septembrie-30 octombrie 2021 – co-responsabil al etapelor locale ale **proiectului (inter)național de literatură Liste Goncourt/ Le choix roumain**, organizat de Institutul francez - București în parteneriat cu AUF, edițiile 3-9.

Semnătura:

**Lector univ. dr. Maria-Otilia OPREA**